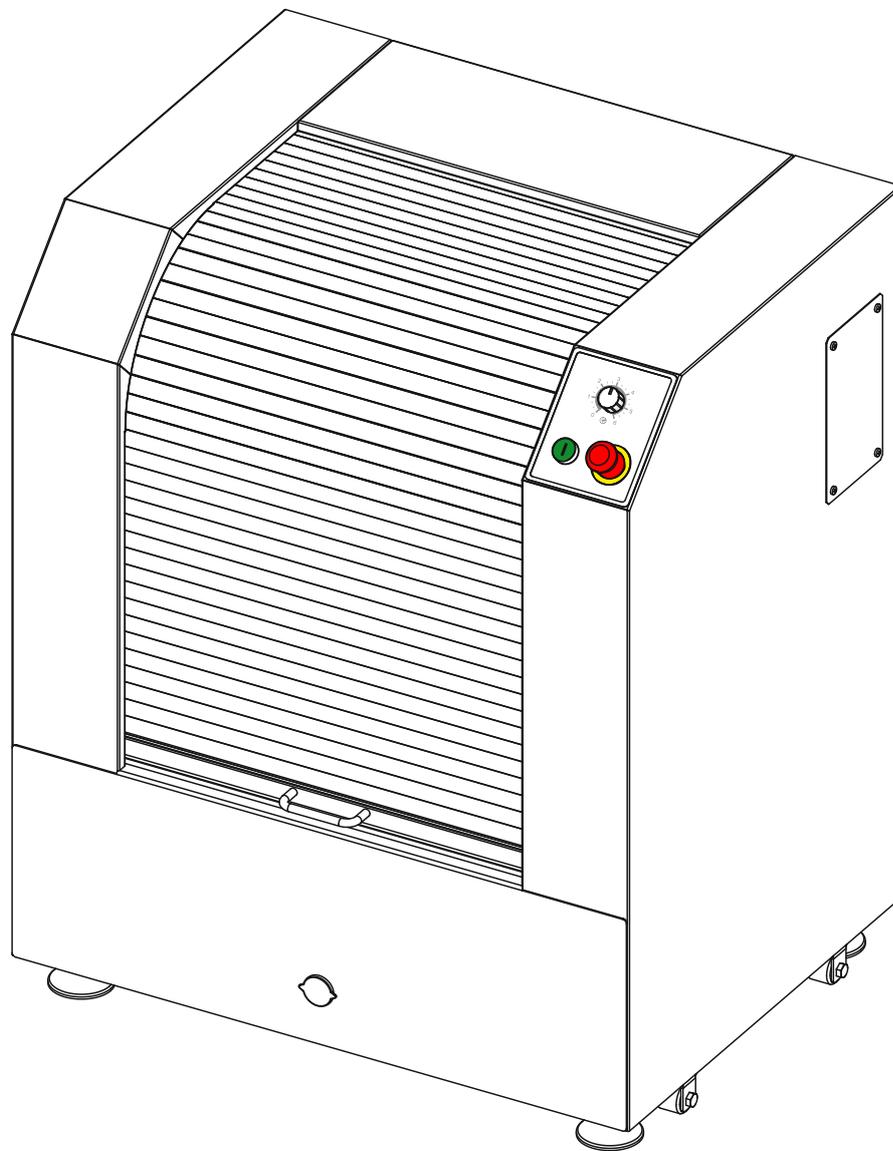


FIRSTmix 40

Agitador giroscópico
Manual de uso



Manual de uso
Agitador giroscópico
FIRSTmix 40
Versión 2.0 - R0 (02/2023)
TRADUCCIÓN DE LA VERSIÓN ORIGINAL

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Todos los derechos reservados en todos los países

Pedidos de ulteriores copias de este producto o de informaciones técnicas sobre el mismo, se dirigirán a:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

COROB India Pvt. Ltd.
Regd. Office: SF A 01 "Art Guild House" Phoenix Market City Complex, Kamani Junction, LBS Marg, Kurla(W),
Mumbai - 400070, Maharashtra, India
p +91 22 6649 7777 • f +91 22 6649 7700
Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, GDIDC, Somnath Road - Daman 396210 - India
p +91 260 6613777 • f +91 260 6613799

DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL Y DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

Ninguna parte de este manual puede traducirse a otros idiomas y/o ser adaptada y/o reproducida en otra forma y/u otro medio mecánico, electrónico, mediante fotocopia, registro o de otra forma, sin autorización previa por escrito por parte de COROB S.p.A..

COROB es una marca comercial y/o registrada en uso exclusivo de COROB S.p.A. y de sus socios (en adelante "COROB"). La falta de mención de otras marcas, comerciales o registradas, en la presente declaración, no implica una renuncia por parte de COROB al ejercicio de los derechos de propiedad intelectual concedidos a dichas marcas.

El contenido del presente manual hace referencia al conocimiento, los diseños, las aplicaciones tecnológicas, utilizados de forma exclusiva por COROB, frecuentemente cubiertos por patentes o solicitudes de patentes, y por tanto protegidos por las leyes nacionales e internacionales en materia de propiedad intelectual.

Cualquier referencia a nombres, datos y direcciones de otras empresas diferentes de COROB y de sus asociadas es casual y excepto si se indica diversamente, se incluye solo como ejemplo, con el objetivo de mostrar claramente la utilización de los productos COROB.

La elaboración del texto y de las imágenes se ha realizado con el máximo cuidado; a pesar de ello, COROB se reserva el derecho de modificar y/o actualizar las informaciones que se contienen aquí para corregir errores tipográficos o imprecisiones, sin aviso previo o sin ningún compromiso por parte de la misma.

El presente manual contiene todas las informaciones necesarias para el uso normal y previsible de los productos COROB por parte del usuario final.

El presente manual no contiene ninguna guía y/o información para la reparación del producto. Por motivos de seguridad, estas intervenciones deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico formado y autorizado. La falta de observación de este requisito puede conllevar riesgo de daños físicos para el usuario o daños al producto.

Por lo tanto, para la ejecución de dichas intervenciones, COROB ha designado técnicos autorizados.

Por técnicos autorizados se entiende personal técnico que ha participado en cursos de formación organizados por COROB y/o sus socios.

Las intervenciones no autorizadas podrían anular la garantía del producto COROB, como se establece en el contrato de venta o en las Condiciones Generales de Venta COROB. COROB solo puede ser considerada responsable dentro de los límites de cobertura de garantía indicados en las Condiciones generales de venta.

La presente cláusula no tiene el alcance de limitar, ni de excluir, la responsabilidad de COROB, en violación de disposiciones imperativas por ley. Por lo tanto, puede no ser aplicable la referencia a las limitaciones o exclusiones de garantía anteriormente indicada.

Para saber cuál es el punto de asistencia técnica más cercano, el usuario final puede ponerse en contacto con COROB o visitar el sitio web www.corob.com.

ÍNDICE

1	INFORMACIONES GENERALES.....	3
1.1	Objeto y utilización del manual.....	3
1.1.1	<i>Convenciones gráficas.....</i>	3
1.2	Definiciones.....	3
2.1	Descripción de la máquina.....	4
2.2	Rendimiento y características.....	5
2.3	Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible.....	5
2.4	Información de identificación.....	5
3.1	Advertencias de seguridad y usos no permitidos.....	6
3.2	Advertencias sobre el uso de colorantes.....	7
3.3	Riesgos residuales.....	8
3.4	Posicionamiento de las etiquetas.....	9
3.5	Dispositivos de seguridad.....	10
3.6	Paro de emergencia.....	11
3.8	Requisitos del sitio de instalación.....	11
4.1	Advertencias generales.....	12
4.2	Desembalaje y colocación.....	12
4.2.1	<i>Material en dotación.....</i>	15
4.3	Almacenamiento.....	15
4.4	Eliminación y reciclaje.....	15
5.1	Advertencias generales.....	16
5.2	Dispositivos de control.....	16
5.4	Conexión eléctrica y encendido.....	18
5.5	Desactivación.....	19
6	USO.....	20
6.1	Advertencias generales.....	20
6.2	Carga de envases.....	20
6.3	Ejecución de un ciclo de agitación.....	23
6.3.1	<i>Avance del paro.....</i>	23
6.4	Anomalías.....	23
7	MANTENIMIENTO ORDINARIO.....	24
7.1	Advertencias generales.....	24
7.2	Limpieza.....	24
7.2.1	<i>Limpieza externa.....</i>	24
7.2.2	<i>Limpieza interna.....</i>	24
7.3	Lubricación.....	24
7.3.1	<i>Lubricación de los tornillos de sujeción.....</i>	25
7.3.2	<i>Lubricación de las guías deslizantes de la puerta.....</i>	26
8.1	Datos técnicos.....	27
8.2	Dimensiones y peso.....	27
8.3	Garantía.....	28

1 INFORMACIONES GENERALES

1.1 Objeto y utilización del manual

Leer atentamente este manual antes de utilizar la máquina.

Este manual, que se encuentra en el embalaje del producto, contiene las instrucciones correspondientes al uso y al mantenimiento ordinario necesarias para mantener las prestaciones de la máquina en el tiempo. En él se contienen todas las informaciones necesarias para usar correctamente la máquina y para evitar accidentes.

El manual hay que considerarlo parte integrante de la máquina y deberá ser conservado hasta el desmantelamiento final.

Contiene todas las informaciones disponibles hasta la fecha de su preparación en relación con la máquina y con los posibles accesorios; para los accesorios se indican las variantes o modificaciones que implican diversas modalidades operativas.

En el caso de que se perdiese o fuese parcialmente destruido y por consiguiente no fuese posible leer por completo su contenido, es obligatorio pedir uno nuevo a la casa constructora.

Si las imágenes que contiene este manual muestran la máquina sin protección y/o los encargados sin los dispositivos de protección individual, es solo para que la explicación de los temas sea más clara.

Algunas ilustraciones contenidas en este manual se han obtenido a partir de prototipos, las máquinas de la producción estándar pueden diferir en algunos detalles.

1.1.1 Convenciones gráficas

El estilo **negrito** se utiliza para dar particular resalto a notas o indicaciones de particular importancia.



PELIGRO

Señala el riesgo de daños a la persona.



ATENCIÓN

Señala el riesgo de daños a la máquina que podrían comprometer su funcionamiento.



Evidencia instrucciones importantes referidas a normas de previsión y/o precauciones por adoptar.



Evidencia situaciones y/o operaciones que conciernen al software de gestión instalado en el ordenador.



Indica que para efectuar la intervención descrita es necesario utilizar las herramientas indicadas.

1.2 Definiciones

OPERADOR

Aquel que posee los conocimientos sobre los métodos para obtener pinturas, barnices o similares, instruido y autorizado para la conducción y utilización de la máquina mediante el uso de mandos y de las operaciones de carga y descarga de los materiales de producción con las protecciones instaladas y activas. Deberá operar sólo con condiciones de seguridad y podrá realizar operaciones de mantenimiento ordinario.

ENCARGADO DE MANTENIMIENTO

Especialista preparado, instruido en el campo técnico (mecánico y eléctrico) y encargado por el fabricante de intervenir en la máquina para la instalación de la misma o para efectuar ajustes, reparaciones de averías o intervenciones de mantenimiento.

2 CARACTERÍSTICAS

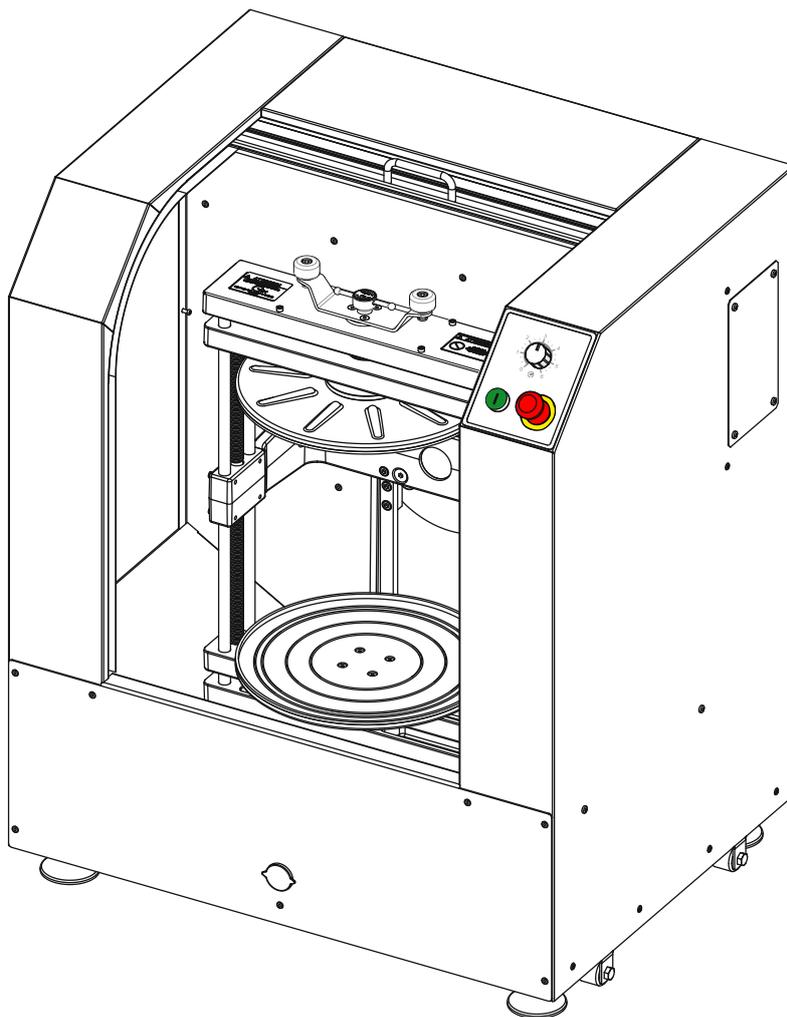
2.1 Descripción de la máquina

El agitador giroscópico **FIRSTmix 40** con sistema de sujeción manual permite la agitación de pinturas no explosivas contenidas dentro de contenedores de metal o plástico.

Es adecuado para manipular envases de diferentes tamaños y formas. Con unas placas de sujeción con un perfilado especial disponibles para la instalación a petición, la máquina también puede manipular envases cuadrados. La máquina también puede agitar más de un envase simultáneamente.

La colocación y sujeción del envase deben ser realizadas manualmente por el operador. Después de cada ciclo de agitación el envase debe recolocarse en posición vertical de forma manual. Entonces el envase se bloquea en posición vertical.

La máquina está equipada con una puerta de persiana.



2.2 Rendimiento y características

Velocidad de mezclado	110 a 130 RPM
Tiempo de mezclado	Ajuste manual: 0 a 6 min
Sujeción	Manual
Ciclo de trabajo	Continuo
Dirección de rotación de la mecánica de agitación	Una dirección
Tipo de envase	Redondo, Cuadrado
Peso máximo del envase	35 kg / 77 lb
Altura mínima del envase	80 mm
Altura máxima del envase	430 mm
Diámetro máximo del envase	340 mm

2.3 Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible

La máquina está destinada al uso profesional para agitar pinturas no exclusivas contenidas en contenedores de metal o plástico. La máquina debe utilizarse en puntos de venta de pequeñas, medianas y grandes dimensiones o centros profesionales para la preparación de pinturas y barnices coloreantes.

La máquina debe utilizarse dentro de los límites indicados en las especificaciones técnicas y con las modalidades indicadas en este manual.

Cualquier otro uso de la máquina diferente de aquel indicado, no incluido o deducible del presente manual, será considerado impropio y no previsto, por lo tanto, eximirá al fabricante de toda responsabilidad derivada del incumplimiento de estas prescripciones.

2.4 Información de identificación

La máquina está dotada de una placa de identificación (capítulo 3.4), que indica:

1. Nombre del fabricante.
2. Marcas.
3. Modelo de la máquina.
4. Mes y año de fabricación.
5. Número de matrícula.
6. Características eléctricas.



No eliminar o manipular de ningún modo la placa de identificación.

3 SEGURIDAD

3.1 Advertencias de seguridad y usos no permitidos



OBLIGATORIO

- **Leer cuidadosamente el manual de empleo antes de realizar operaciones en la máquina.**
- Solo se deberá emplear la máquina para el uso previsto para el cual ha sido construida.
- Prestar atención a las señalizaciones situadas sobre la máquina.
- Cuando así se disponga, utilice los dispositivos de protección individual.
- Solamente el personal cualificado y oportunamente adiestrado (ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO) está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles para las operaciones de mantenimiento extraordinario y reparación.
- Cualquier operación de mantenimiento ordinario por parte del operador debe realizarse con la máquina apagada y con el cable de alimentación desconectado de la toma corriente.
- La máquina debe ser utilizada por **un solo operador**. La máquina debe ser utilizada por un operador que sea mayor de edad y que esté en condiciones psicofísicas definidas como idóneas por un médico del trabajo.
- La máquina debe ser utilizada por un operador que sea mayor de edad y que esté en condiciones psicofísicas definidas como idóneas por un médico del trabajo.
- Las sustancias que se pueden utilizar en la máquina, tales como colorantes, barnices, disolventes, lubricantes y detergentes, podría perjudicar la salud. Manipular, almacenar y eliminar estas sustancias de acuerdo con las normas vigentes y las instrucciones suministradas con el producto.
- Durante las operaciones de mantenimiento rutinarias, siga escrupulosamente las instrucciones de seguridad que se incluyen en los relativos capítulos antes de acceder al área peligrosa.



PROHIBIDO

- Se prohíbe usar envases que tengan características diferentes de las indicadas en este manual.
- Se prohíbe usar el movimiento de sujeción de las placas para cerrar la tapa del envase.
- Se prohíbe subir a la placa de sujeción inferior o a cualquier otra parte de la máquina.
- Se prohíbe usar la máquina como superficie de trabajo; también se prohíbe dejar objetos en la máquina durante el funcionamiento.
- **LA MÁQUINA NO ES ANTIDFLAGRANTE, POR LO TANTO NO SE DEBE UTILIZAR EN ZONAS CLASIFICADAS (AMBIENTES CON PELIGRO DE EXPLOSIÓN).**
- No utilice llamas vivas ni material que pueda producir chispas y provocar un incendio.
- La máquina no debe utilizarse para uso alimenticio.
- El OPERADOR no debe realizar operaciones reservadas al ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO o al INSTALADOR. El fabricante NO responde por daños derivados de la falta de observación de esta prohibición.
- Está prohibido utilizar la máquina sin protección o con los posibles dispositivos de seguridad presentes en la máquina desconectados, averiados o no presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.
- Si la máquina se incendia, **no utilizar nunca agua**. Utilizar solamente extintores de polvo seco o de anhídrido carbónico siguiendo las formas de uso y las advertencias indicadas por el fabricante y que se indican en el extintor.



PELIGRO ELÉCTRICO

- **ALIMENTE LA MÁQUINA SIEMPRE CON UNA TOMA CAPAZ DE GARANTIZAR LA CONEXIÓN DE TIERRA.** La línea debe estar protegida de sobrecargas, cortocircuitos y contactos directos según las normas de seguridad vigentes. Una ejecución incorrecta de la puesta a tierra puede comportar el riesgo de descargas eléctricas.
- La máquina no debe ser alimentada eléctricamente con una fuente de alimentación que tenga características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas o heridas, utilizar la máquina sólo en espacios interiores. Está prohibido utilizar la máquina al aire libre donde puede estar expuesta a lluvia o fuerte humedad.
- Desconectar siempre el cable de alimentación eléctrica de la toma corriente antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- La máquina queda aislada de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe de alimentación, por tanto, deberá ser instalada cerca de una toma corriente fácilmente accesible.
- No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.
- No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la toma corriente que alimenta la máquina.
- Controle periódicamente las condiciones del cable de alimentación, en el caso de que resultase dañado sustituirlo con un cable nuevo proporcionado por el fabricante.

3.2 Advertencias sobre el uso de colorantes



PELIGRO

La máquina es adecuada para el uso con productos colorante en general. Respetar escrupulosamente a las instrucciones de uso indicadas en el envase del colorante y leer atentamente las **FICHAS de SEGURIDAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que el vendedor o el fabricante del producto debe suministrar.

Atenerse a todas las disposiciones de seguridad indicadas. Cuando sea obligatorio, utilizar el equipo de protección indicado.

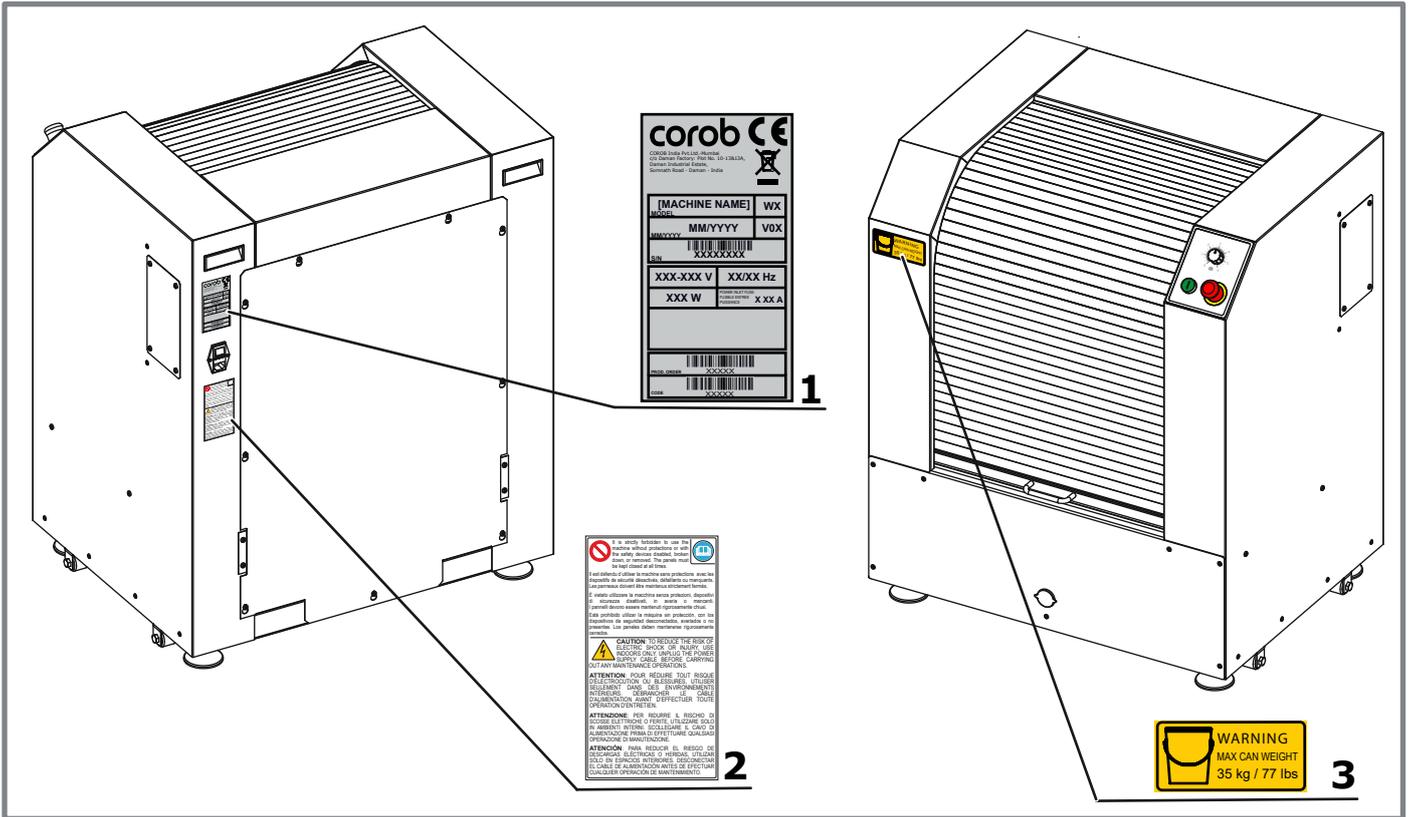
A continuación se indican algunas de las advertencias y precauciones de seguridad más habituales ofrecidas por los fabricantes de colorante.

1. Tóxico. No ingerir.
2. Evitar el contacto con la piel y los ojos. En caso de contacto con la piel y con los ojos, aclarar con abundante agua.
3. Mantener fuera del alcance de los niños.
4. Cuando sea obligatorio, utilizar el equipo de protección indicado.
5. En caso de pérdida o derrame accidental del producto, ventilar cuidadosamente la zona y seguir las instrucciones de este manual así como las instrucciones suministradas con el producto mismo.
6. No eliminar el colorante en el alcantarillado. Para eliminar los residuos, seguir las disposiciones de ley locales en materia.

3.3 Riesgos residuales

Riesgo	Medida preventiva	D.P.I.	Ref. en el manual
 Riesgo de electrocución - Riesgo de descarga eléctrica si se alimenta la máquina con una toma corriente eléctrica sin puesta a tierra.	Alimentar la máquina mediante una toma corriente eléctrica con puesta a tierra.	\	Cap. 5
 Riesgo de electrocución / quemadura - Riesgo de descarga eléctrica si se accede a las partes de la máquina protegidas por paneles sin haber quitado antes la tensión eléctrica.	El operador no está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles. Para el encargo de mantenimiento: antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma corriente. Espere unos minutos antes de tocar el motor.	\	
 Lesiones dorso-lumbares - El desplazamiento de cargas pesadas durante la manipulación de la máquina y la carga de los envases sobre la plataforma puede provocar lesiones.	No sobrepasar los límites de peso definidos por las normas vigentes (20 kg/44 lb si es mujer, 25 kg/55 lb si es hombre). Use un equipo de elevación adecuado o asegúrese de que dos trabajadores realizan la tarea.	 	Cap. 4 - 6
 Riesgo de resbalamiento / caída - El uso no adecuado de la placa de sujeción inferior (por ejemplo, subir a la placa para tomar elementos de las estanterías alta encima de la máquina) puede provocar heridas.	Se prohíbe subir a la placa de sujeción inferior o a cualquier otra parte de la máquina.	\	Cap. 6
 Riesgo de caída de objetos / aplastamiento - Durante la carga del envase sobre la máquina, existe el riesgo de que caiga encima del operador. Durante el funcionamiento de la máquina, cualquier objeto que haya quedado en la máquina puede caer encima del operador.	Colocar el envase asegurándose de que toda la base se apoya sobre la placa de sujeción inferior. No supere el peso máximo permitido para el envase o envases que deben agitarse. No utilice la máquina como superficie de trabajo. No deje ningún objeto en la máquina durante el funcionamiento.	 	Cap. 2.2 - 6
 Riesgo de aplastamiento / enredamiento / arrastre - El movimiento automático de la puerta puede provocar heridas. Riesgo de ser arrastrado / quedar atrapado.	La puerta se abre hacia arriba. Dejar suficiente espacio libre. No poner objetos encima de la máquina. Mantener las manos lejos del área de peligro. Presionar el pulsador de paro de emergencia antes de intervenir.		Cap. 3.5 - 6.2
 Riesgo de cortes - Riesgo de heridas y abrasiones provocadas por los bordes cortantes y partes finales de los envases que deben manipularse.	Utilizar equipos de protección personal adecuado (guantes a prueba de cortes). No usar la máquina con envases dañados o envases que no estén bien sellados.		Cap. 6
 Riesgo de explosión - Los vapores generados por los colorantes utilizados pueden provocar una explosión.	No utilizar la máquina en zonas clasificadas (ambientes con peligro de explosión). Respetar las condiciones ambientales de funcionamiento indicadas en el capítulo 3.8.	\	Cap. 3.8
 Riesgo de envenenamiento y sensibilización Contacto con los ojos y la piel y la inhalación de vapores o polvos provocados por vertidos de un envase que se ha roto. Los vapores generados por los colorantes utilizados pueden provocar envenenamiento y/o sensibilización durante las operaciones de limpieza y de eliminación.	No usar la máquina con envases dañados o envases que no estén bien sellados. Leer las advertencia incluidas en las fichas de seguridad de los colorantes usados. El fabricante de los colorantes debe entregar estas fichas (MSDS). Mantener el lugar de trabajo correctamente ventilado. Utilizar equipo de protección personal adecuado (gafas, guantes y mascarilla de seguridad).	Dispositivos de protección individual recomendados en las fichas MSDS.	Cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

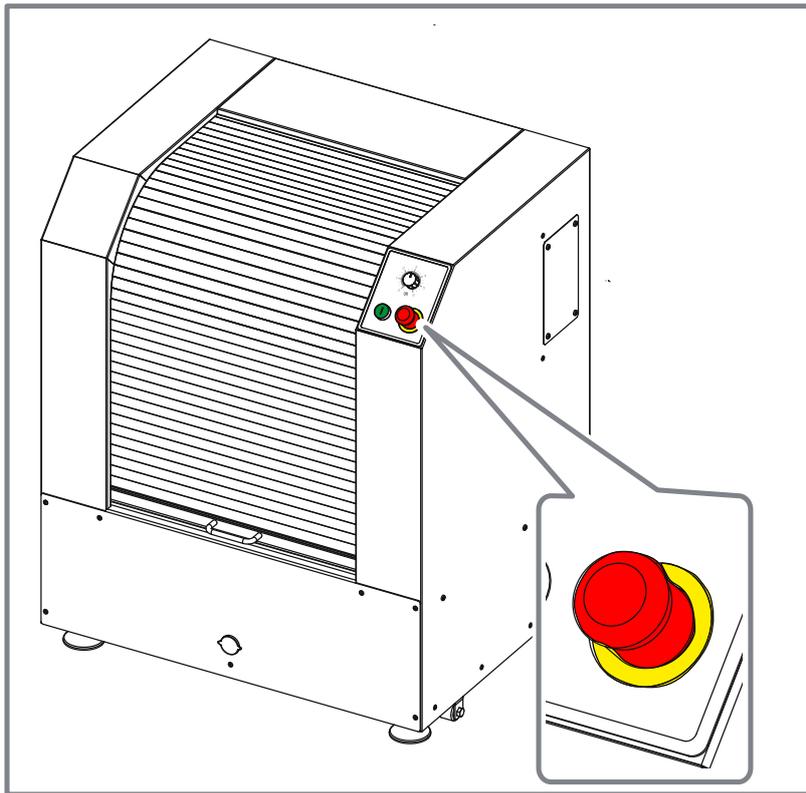
3.4 Posicionamiento de las etiquetas



1. Placa de identificación (capítulo 2.4)
2. Etiqueta “Advertencias generales”
3. Etiqueta “Peso máximo del envase”

 No quitar o estropear las etiquetas de seguridad o instrucción. Cambiar las etiquetas que ya no sean legibles o que falten solicitándoselas al fabricante.

3.5 Dispositivos de seguridad



Botón de emergencia

Botón de seta rojo.

Apretar el botón hace que la máquina se detenga inmediatamente en modo de emergencia, parando todos los movimientos.

Una vez pulsado, el botón puede soltarse estirando hacia arriba.

Dispositivo de seguridad de la puerta

La máquina está equipada con un dispositivo de seguridad que evita que la máquina se ponga en marcha cuando la puerta está abierta.

La máquina también está equipada con un dispositivo de seguridad que evita la apertura de la puerta durante el ciclo de funcionamiento.



PELIGRO

En caso de fallas de los dispositivos de seguridad, se prohíbe utilizar componentes no suministrados por el fabricante. Si es necesario, contacte exclusivamente el servicio de asistencia autorizado por el fabricante.

3.6 Paro de emergencia

En caso de rotura o condiciones de peligro, pulse el botón de paro de emergencia (capítulo 3.5). Al presionar el pulsador se corta la alimentación en el inverter que controla el motor y se produce la parada de todos los movimientos.

Tras haber eliminado la causa del funcionamiento incorrecto o resuelto la situación de peligro, restituir el pulsador tirando de él hacia fuera.



ATENCIÓN

El uso del botón de paro de emergencia debe considerarse exclusivamente una acción de emergencia y no un modo de paro estándar, a fin de evitar un deterioro de la máquina.

3.7 Restablecimiento de la máquina después de un paro de emergencia

El botón de paro de emergencia puede restablecerse estirándolo.

Después del restablecimiento de la máquina, puede suceder que el mecanismo giratorio no esté en la posición de inicio.

1. Fije el temporizador a cero.
2. Abra la puerta.
3. Suelte el botón de paro de emergencia.
4. Ponga el mecanismo giratorio en posición vertical. En esta posición, el mecanismo giratorio se bloqueará.

El mismo procedimiento es válido en caso de corte de alimentación.

3.8 Requisitos del sitio de instalación

Requisitos del ambiente donde utilizar la máquina:

- Limpio y sin polvo.
- Con suelo plano y estable.
- Dotado de toma corriente de alimentación con conexión a tierra.
- Dotado de iluminación que garantice una buena visibilidad en cada punto de la máquina (valor de iluminación no inferior a 500 Lux).
- Dotado de una aireación adecuada que impida que se concentren vapores dañinos: por ejemplo, para un ambiente de 4x4 m y una altura de 3 m (volumen total 48 m³) es necesario un índice de recambio del aire [a³/h] igual a 3.
- Temperatura de 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) y humedad relativa del 5% al 85% no condensada.



ATENCIÓN

Las condiciones ambientales de funcionamiento están muy relacionadas con la tipología de los colorantes usados (indicaciones que hay que pedir al fabricante de los productos). Los requisitos citados son válidos exclusivamente para la máquina.

No colocar la máquina cerca de una fuente de calor o exponerla a la luz directa del sol. Asimismo, es necesario evitar posibles fuentes de humedad. Utilizar la máquina solo en ambientes internos.

Unas condiciones ambientales diferentes de los valores indicados (capítulo 8.1) podrían provocar graves daños a la máquina y en particular a los dispositivos electrónicos.

4 TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN

4.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones lleven las siguientes protecciones individuales.



PELIGRO

Para evitar daños a personas y cosas, prestar la máxima atención y cuidado durante el desplazamiento de la máquina y seguir atentamente las instrucciones citadas en este capítulo.

ATENCIÓN

El desplazamiento del embalaje debería ser efectuado por personal cualificado a través de medios idóneos de desplazamiento. Prohibido colocar bultos sobre el embalaje.

4.2 Desembalaje y colocación

		1 x 19 mm	Para sacar los tornillos de montaje
			Para ajustar las patas de apoyo

PELIGRO

El siguiente procedimiento requiere la ayuda de al menos una persona.

Reponer el material de embalaje para futuras necesidades o eliminarlo según las normas vigentes. De cualquier forma, se aconseja conservarlo durante la duración de la garantía de la máquina y la fase de eliminación final de la máquina.

Verificar que el embalaje no haya sufrido daños o manipulaciones durante el transporte; si es así, dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

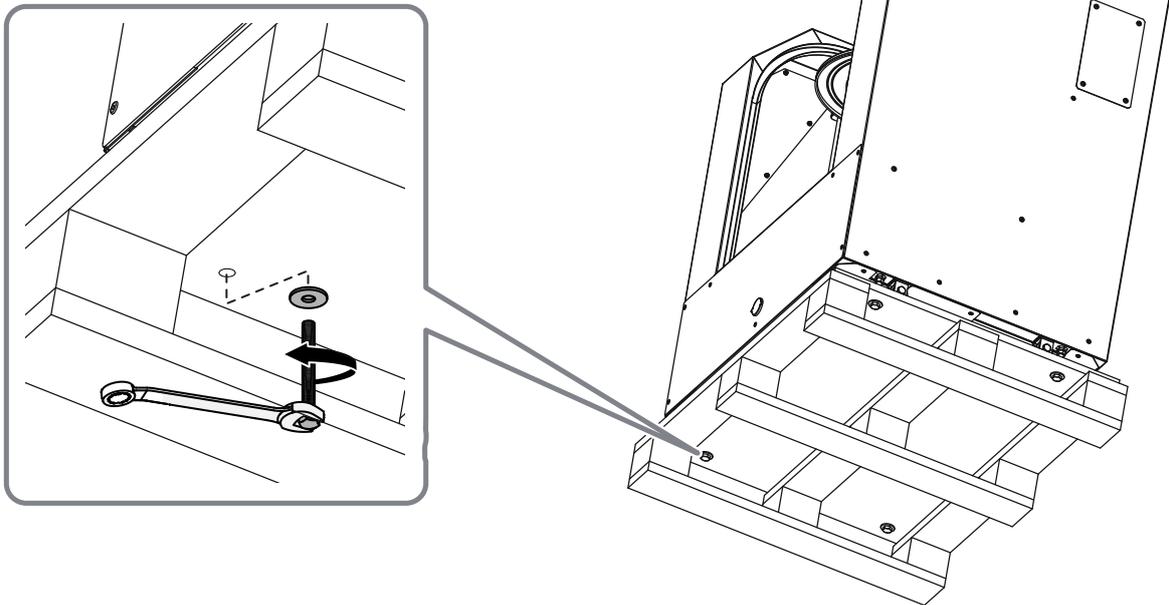
1. Cortar las cintas de material plástico que envuelven el embalaje (solo con revestimiento de cartón).
2. Quitar la cubierta del embalaje del palet quitando los correspondientes sistemas de sujeción.
3. Quitar el revestimiento que envuelve a la máquina. Retirar los posibles accesorios y/o material en dotación.

PELIGRO

Si la máquina resultase dañada durante el transporte, no intentar ponerla en funcionamiento y dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

4. Sacar los cuatro tornillos que mantienen fija la máquina al palet, como ilustrado en la figura siguiente. Una vez aflojada la tuerca superior y desatornillado el tornillo, separar los dos para poder extraer el tornillo de bajo del palet.

4

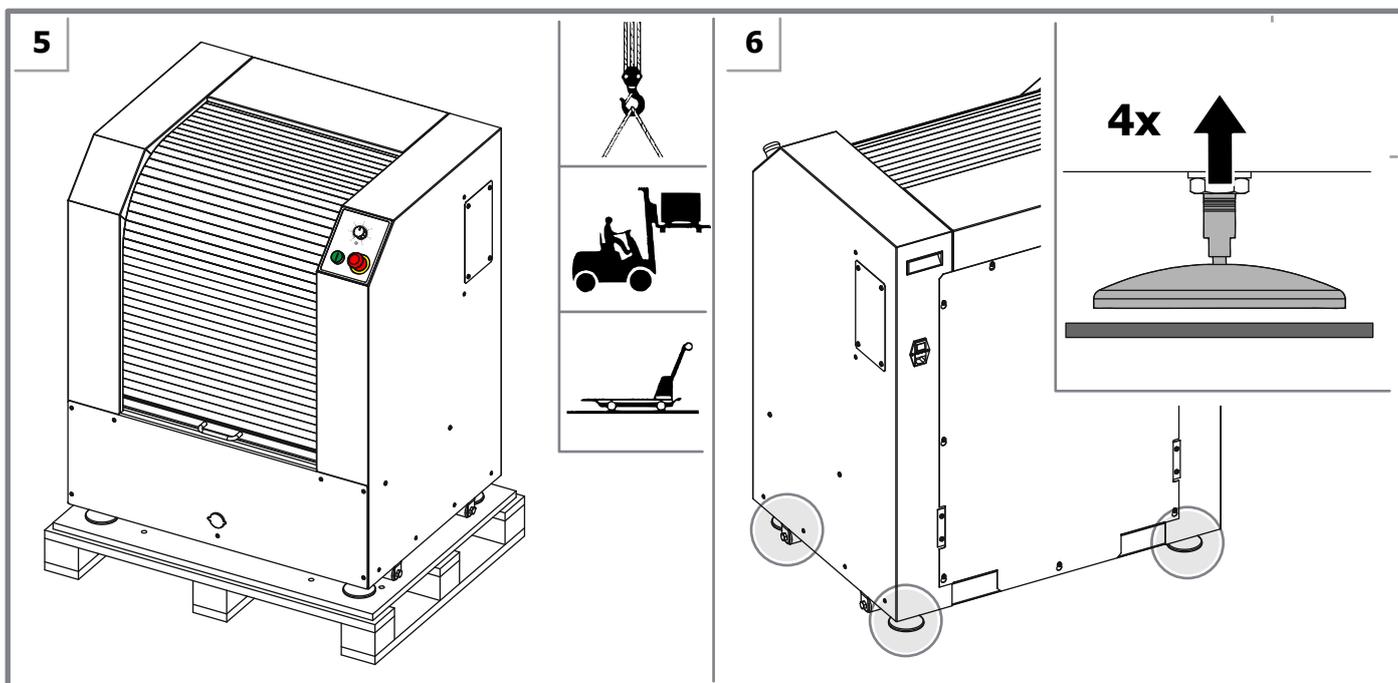


5. Sacar la máquina del palet usando un equipo de elevación adecuado y poner la máquina en posición de trabajo.

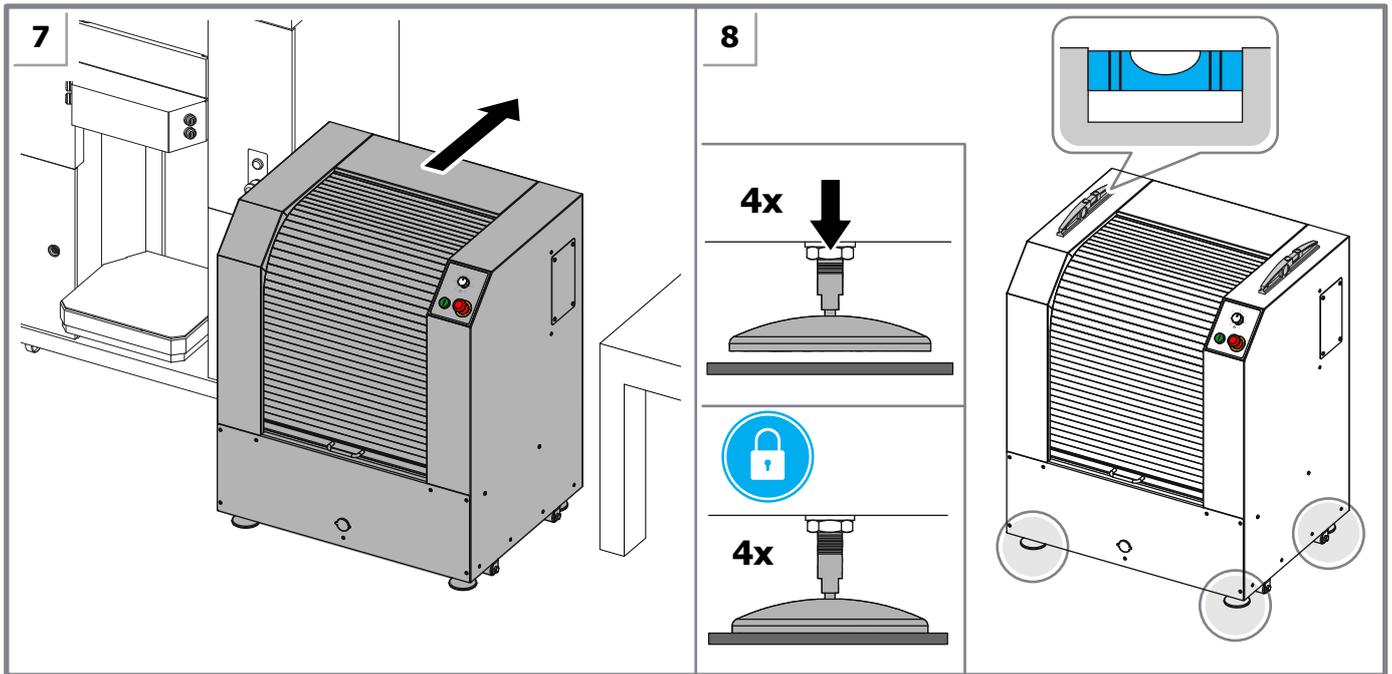
! PELIGRO

Para subir y colocar la máquina, debe utilizar únicamente medios de elevación adecuados, que deben elegirse según el peso de la máquina (capítulo 8).

6. Suba las cuatro patas.



7. Empuje la máquina a la posición de trabajo.
8. Baje las cuatro patas delanteras y nivele la máquina.



ATENCIÓN

La máquina debe estar perfectamente nivelada a fin de operar adecuadamente y evitar las vibraciones durante el ciclo de agitación.

4.2.1 Material en dotación

Tras haber desembalado la máquina, verificar la presencia del siguiente material en dotación

- Cable de alimentación eléctrica.
- Fusibles de recambio.
- El manual del usuario e instalación y el formulario de inicio de garantía.

Verificar que cuanto indicado arriba esté contenido en el embalaje; en caso contrario dirigirse al fabricante.

4.3 Almacenamiento

Si es necesario embalar de nuevo la máquina, seguir el procedimiento inverso descrito para el desembalaje. Cada vez que la máquina deba ser transportada o expedida se aconseja volver a empaquetarla utilizando los embalajes originales.

Utilizar unos medios de desplazamiento adecuados para manipular la máquina embalada. Si se almacena, la máquina debe mantenerse en un ambiente seguro y protegido, con una adecuada temperatura, humedad y protegida del polvo.



ATENCIÓN

Prohibido colocar bultos sobre el embalaje.

4.4 Eliminación y reciclaje

Este equipo no debe ser eliminado junto con residuos domésticos. Efectuar una recogida separada.

Cumpliendo con la Directiva WEEE, la recogida, el tratamiento, la recuperación y la eliminación ecológicamente correcta de los desechos de equipos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) debe realizarse en función de las disposiciones nacionales de cada país miembro de la Comunidad Europea que acoge la Directiva.

Separar las partes que forman la máquina según los diferentes tipos de materiales de construcción (plástico, hierro, etc.).

Para el colorante que queda en los depósitos, para los componentes de la máquina más sucios de colorante y en caso que se hayan utilizado productos que necesitan procedimientos especiales de eliminación, hay que respetar las disposiciones de la legislación local sobre la materia



5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

5.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones lleven las siguientes protecciones individuales.



PELIGRO

ESTE EQUIPO DEBERÁ SER CONECTADO A TIERRA. Verificar la correcta puesta a tierra de la instalación de alimentación eléctrica antes de conectar la máquina.

No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.

No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la toma corriente que alimenta la máquina.

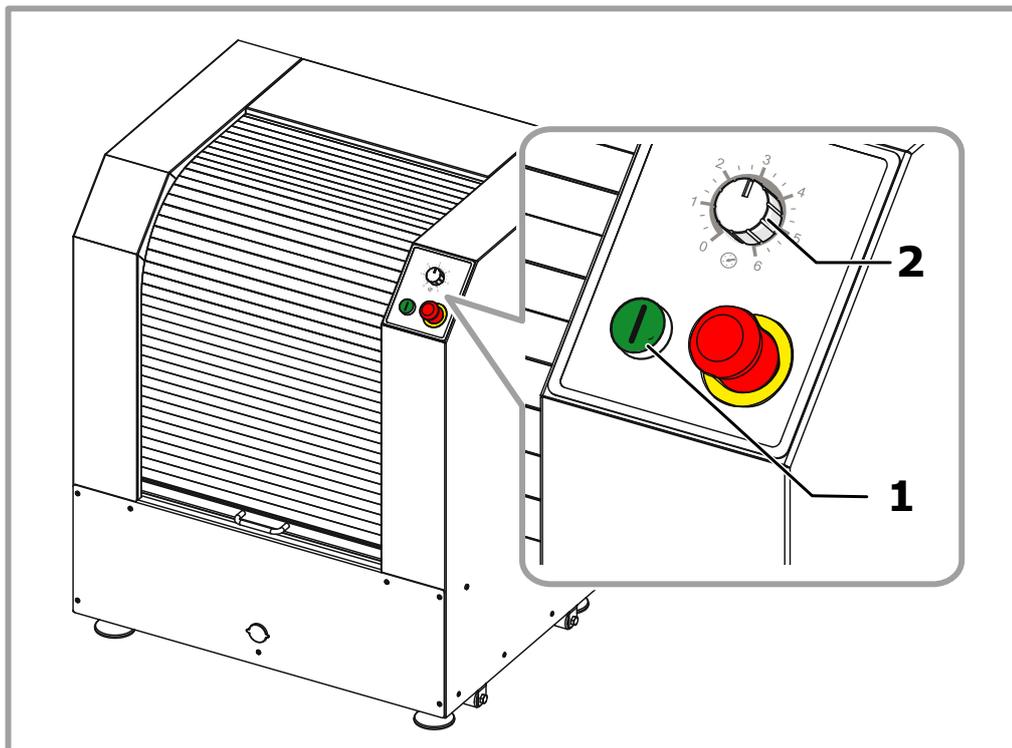


ATENCIÓN

No tratar de alimentar la máquina de una fuente de alimentación con características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.

La máquina es aislada de la red de alimentación desconectando el enchufe de alimentación, por lo que se deberá instalar cerca de una toma corriente fácilmente accesible.

5.2 Dispositivos de control



Botón de puesta en marcha (1)

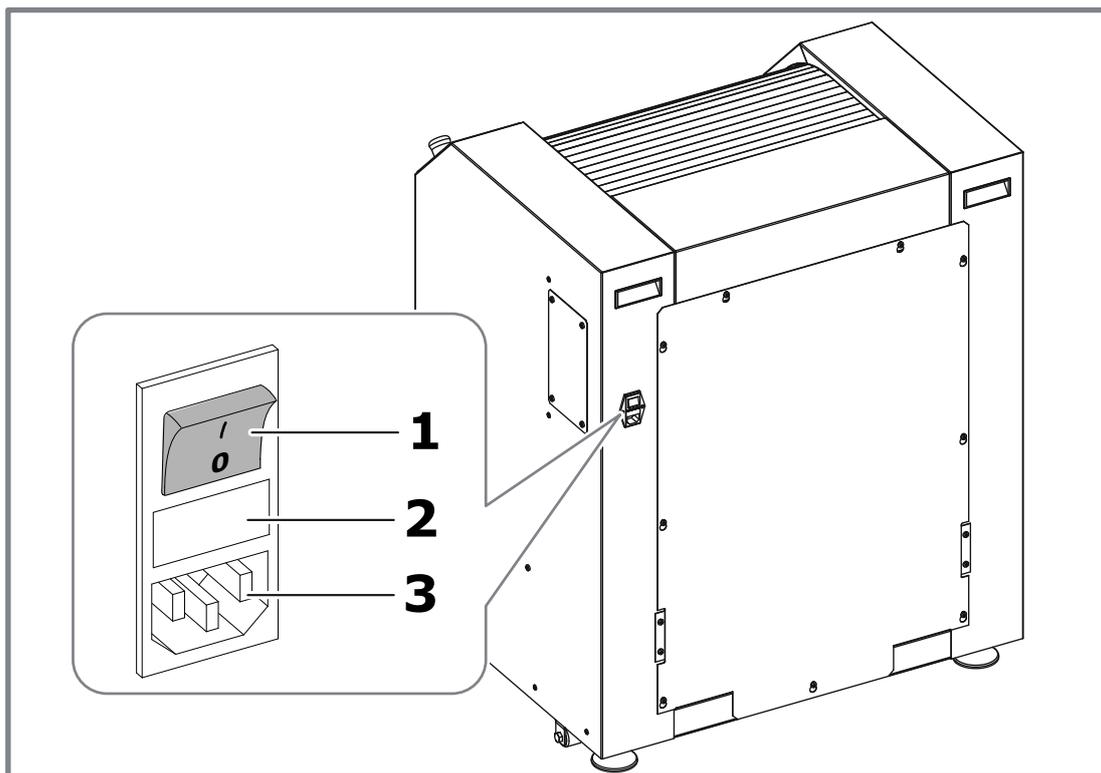
Botón verde con luz. Permite poner en marcha el proceso de agitación de un envase.



Temporizador (2)

Permite fijar el tiempo de agitación deseado. El tiempo máximo que se puede programar corresponde a unos 6 minutos.

5.3 Conexiones



Interruptor general de la máquina (1)

En posición ON (I), la máquina tiene alimentación. En posición OFF (O), se corta la alimentación de la máquina.

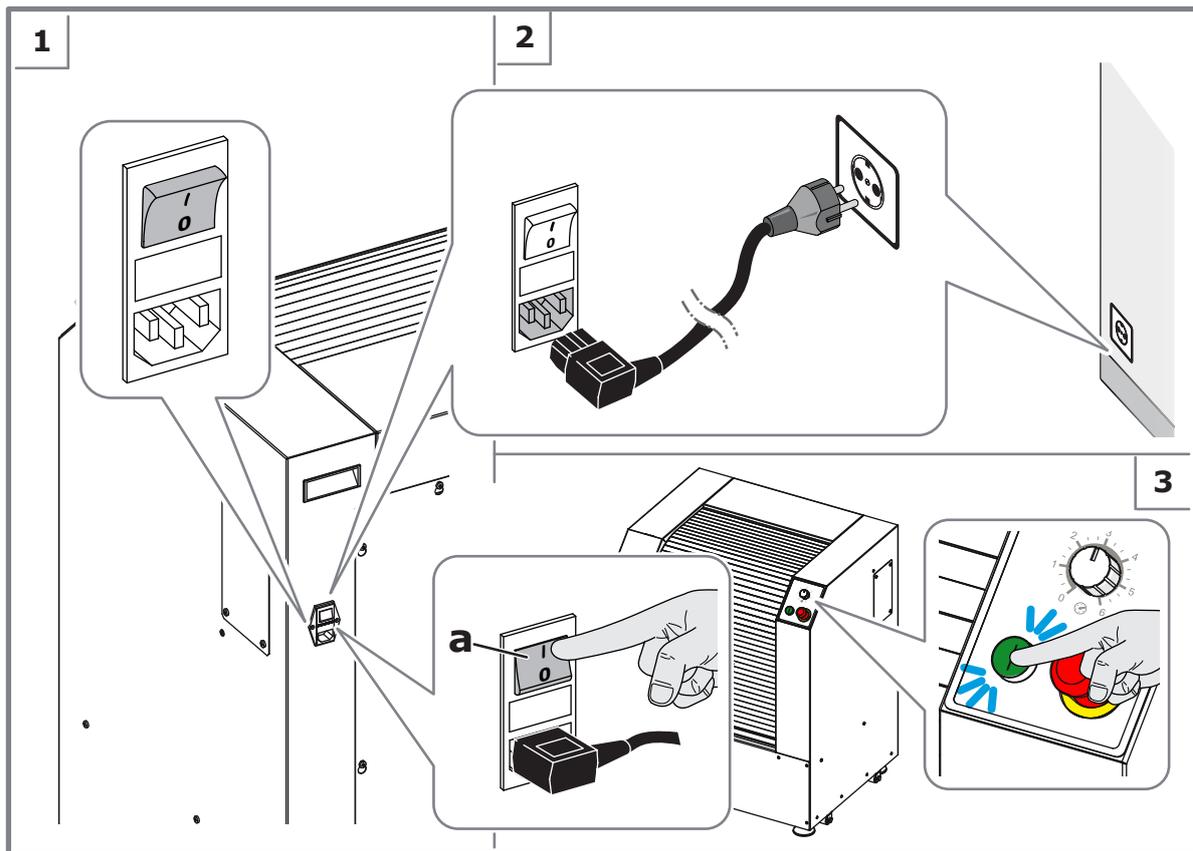
Compartimento de fusibles (2)

El valor de los fusibles se muestra en la tabla de datos técnicos (capítulo 8.1).

Enchufe macho de alimentación general (3).

Alimentación principal a la máquina.

5.4 Conexión eléctrica y encendido



Para encender y poner en marcha la máquina, siga estos pasos:

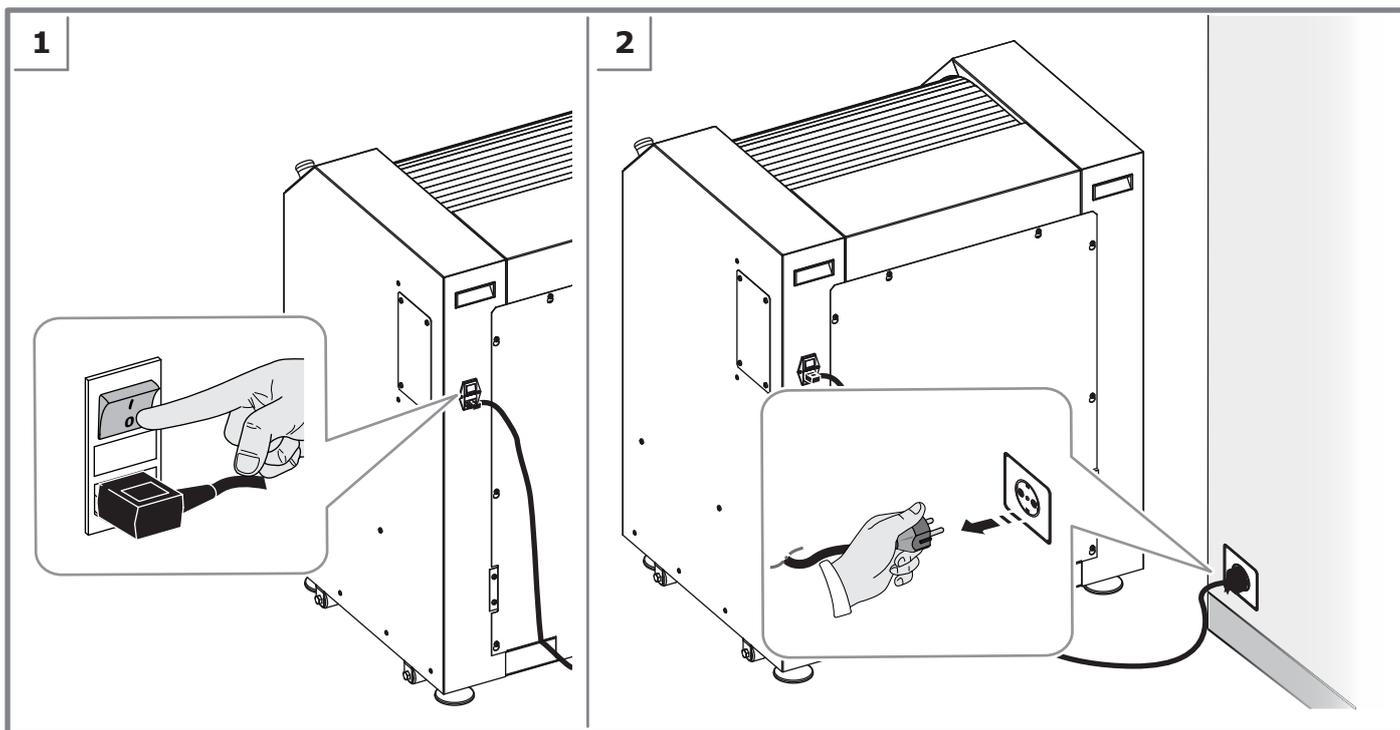
1. Asegúrese de que el botón de emergencia está suelto y que el interruptor principal está en posición OFF (0).
2. Introduzca la toma de cable de alimentación eléctrica en el enchufe principal de la máquina y el otro extremo en la toma de red.
3. Ponga el interruptor principal en ON (I). En este punto, fije el temporizador y pulse el botón de puesta en marcha para iniciar el funcionamiento. La luz verde iluminada indica que la máquina está ENCENDIDA.

Ahora la máquina está preparada para ser cargada y para la ejecución de un ciclo de agitación (capítulo 6.2 y 6.3).

5.5 Desactivación

Para apagar la máquina:

1. Fije el interruptor principal ubicado en el lado posterior de la máquina en OFF (O).
2. Desconecte el cable de alimentación de energía de la toma de red.



6 USO

6.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones lleven las siguientes protecciones individuales.



PELIGRO

La máquina debe ser utilizada por un solo operador. La máquina debe ser utilizada por un operador que sea mayor de edad y que esté en condiciones psicofísicas definidas como idóneas por un médico del trabajo.

Está prohibido utilizar la máquina sin protección o con los posibles dispositivos de seguridad presentes en la máquina desconectados, averiados o no presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.

Se prohíbe usar el movimiento de sujeción de las placas para cerrar la tapa del envase.

Se prohíbe subir a la placa de sujeción inferior o a cualquier otra parte de la máquina.

Se prohíbe usar la máquina como superficie de trabajo; también se prohíbe dejar objetos en la máquina durante el funcionamiento.

Durante el desplazamiento de los envases no sobrepasar los límites de peso definidos por las normas vigentes (20 kg/44 lb si es mujer, 25 kg/55 lb si es hombre).

Respetar escrupulosamente las instrucciones de manipulación comunicadas por el fabricante de la pintura; si no se manipula adecuadamente, pueden desarrollarse presiones elevadas dentro de los envases, haciendo que el contenido pierda inesperadamente, se abra la tapa o incluso se rompa el envase.

Las sustancias que se pueden utilizar en la máquina, tales como colorantes, barnices, disolventes, lubricantes y detergentes, podría perjudicar la salud. Manipular, almacenar y eliminar estas sustancias de acuerdo con las normas vigentes y las instrucciones suministradas con el producto.

6.2 Carga de envases

Cuando se cargan envases en la máquina, tenga en cuenta algunas reglas básicas para asegurar la seguridad del operador y evitar daños a la máquina.



ATENCIÓN

No usar nunca envases con una altura inferior a 80 mm (3,1") o un peso superior a 35 Kg (77 lb).

No poner un envase encima de otro.

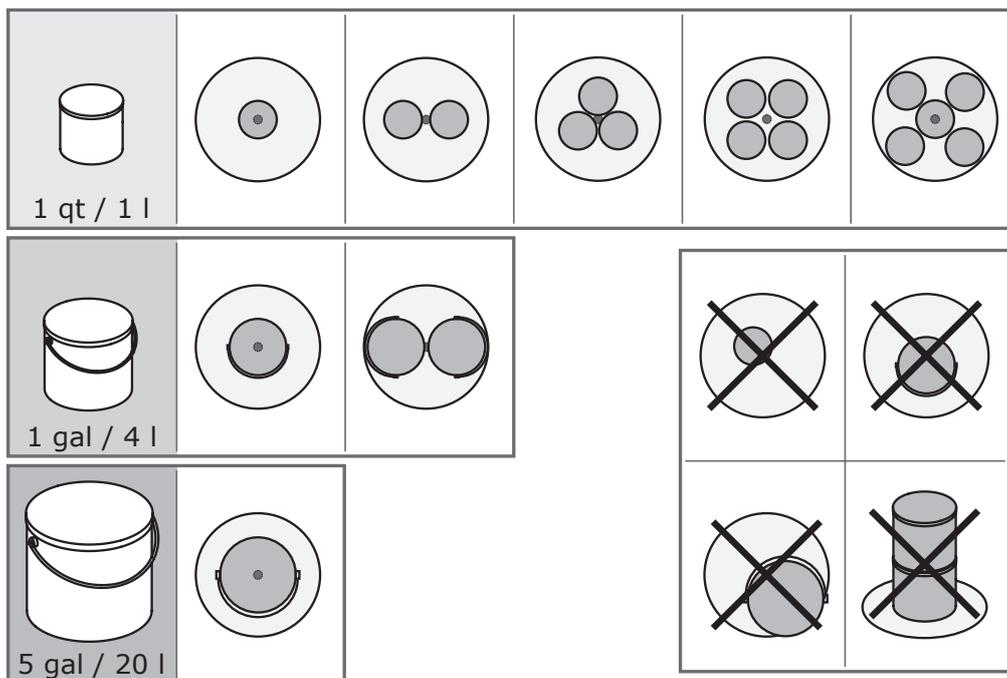
No usar la máquina con envases dañados o envases que no estén bien sellados. Asegurarse siempre de que la tapa del envase esté perfectamente cerrada.

No permitir que la máquina funcione sin un envase en la misma.

Situar los envases que se deben agitar en el centro de la placa de sujeción inferior.

Se puede agitar más de un envase al mismo tiempo siempre que tengan la misma altura y no se superpongan en las placas de sujeción. Además, la suma de las capacidades de los envases no debe ser superior a la capacidad máxima de la máquina.

A fin de conseguir una sujeción correcta del envase y mantener la parte mecánica de la máquina en equilibrio durante la agitación, es necesario que el centro de gravedad combinado de los envases esté en medio de la placa inferior tanto como sea posible. En caso contrario, la superficie de apoyo de la máquina podría ser inestable debido a un exceso de vibraciones.



ATENCIÓN

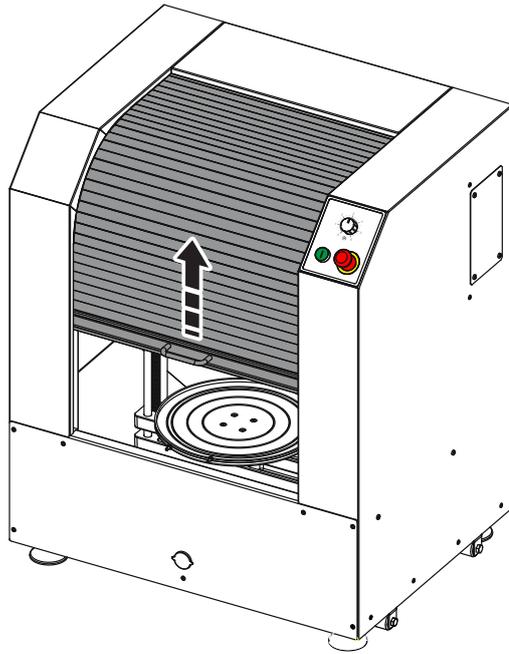
Para evitar que el envase se dañe durante la agitación, recomendamos sujetar con firmeza el asa del envase (usar cinta adhesiva, cinta elástica).

También se sugiere sellar la tapa del envase con cinta adhesiva.

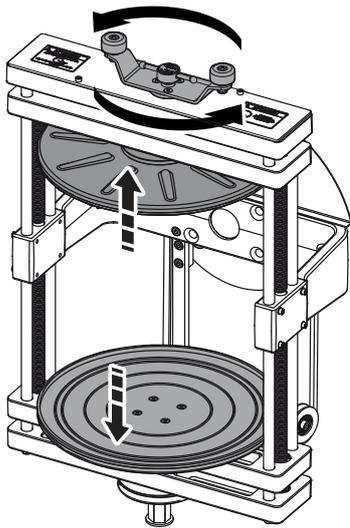
Para cargar y descargar el envase, siga estos pasos:

1. Abra la puerta.
2. Si necesita abrir las placas de sujeción a fin de colocar el envase, gire el asa de sujeción hacia la izquierda hasta que las placas estén abiertas como deseaba.
3. Ponga el nuevo envase o quite el que ya está agitado.
4. Gire el asa de sujeción a la derecha hasta que las placas estén perfectamente sujetas al envase. Cuando la placa de sujeción toque el ENVASE, gire el asa de sujeción un poco más hasta 30° para sujetar de manera adecuada el envase. La presión de sujeción aplicada manualmente por el operador es suficiente para asegurar una sujeción correcta del envase.
5. Fije el pomo de sujeción hacia la izquierda para bloquear el asa de sujeción.

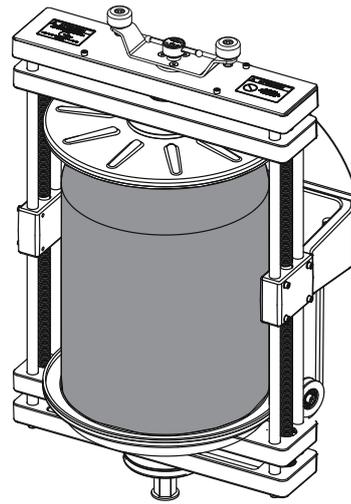
1



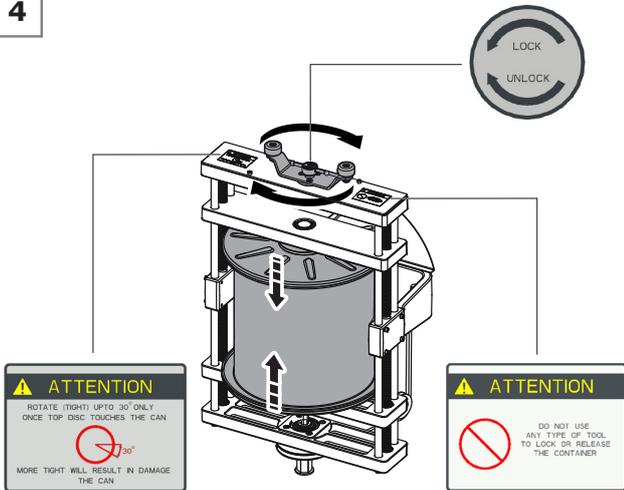
2



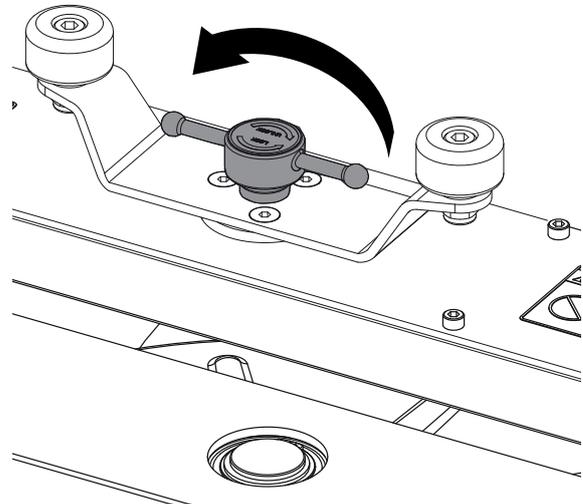
3



4



5



6.3 Ejecución de un ciclo de agitación

1. Abra la puerta.
2. Cargue el envase como se indica en el capítulo 6.2.
3. Cierre la puerta.

El dispositivo de seguridad evita que el ciclo de agitación se ponga en marcha cuando la puerta está abierta.

4. Con el temporizador , fije el tiempo de agitación deseado.
5. Ponga en marcha el ciclo de agitación apretando el botón de puesta en marcha .



PELIGRO

Se prohíbe abrir la puerta durante el funcionamiento de la máquina. Si se abre la puerta durante el funcionamiento, la agitación se detendrá inmediatamente.

Cuando se haya completado el ciclo de agitación, se puede sacar el envase.

Ahora la máquina está preparada para realizar otro ciclo de agitación.



PELIGRO

Si se produce cualquier evento de emergencia cuando el ciclo de agitación está en curso, pulse el botón rojo **Stop** (capítulo 3.6).

6.3.1 Avance del paro

Se puede detener un ciclo de agitación en cualquier momento.

Para finalizar el ciclo de agitación antes de que haya finalizado el tiempo fijado, fije el temporizador  a cero.

Mientras está en curso un ciclo de agitación, se puede variar el tiempo de agitación anteriormente fijado.



PELIGRO

No abrir la puerta para detener la máquina. Si se repite a menudo, esta operación puede dañar la máquina.

6.4 Anomalías

Problema	Causa	Solución
El agitador no funciona / el agitador no se pone en marcha.	Máquina eléctricamente desconectada.	Verificar las conexiones en la parte trasera de la máquina (capítulo 5.4).
	Interruptor general en la posición de desconectado (O).	Poner el interruptor general en la posición de conectado (I) (capítulo 5.4).
	Uno o más fusibles están quemados.	Sustituir los fusibles quemados en el receptáculo de alojamiento de los fusibles (capítulo 5.4).
	Conexiones eléctricas defectuosas.	Dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
	La puerta de persiana no está bien cerrada.	Cerrar bien la persiana de manera que se active el interruptor de seguridad.
	La VFD (Unidad de frecuencia variable) puede estar en modo de sobrecarga.	Dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
Ruido procedentes del conjunto giroscópico	Cojinete desgastado o dañado.	Dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
Vibraciones del agitador / el agitador se mueve de forma abrupta	Envase no asentado de forma adecuada.	Recolocar envase en el centro.
	Las patas no están niveladas.	Comprobar la nivelación del agitador (capítulo 4.2).
El montaje giratorio no se detiene después del final del ciclo de agitación	Conexiones eléctricas defectuosas.	Dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
Resbalamiento de envase	El mecanismo de la placa de sujeción no sujeta la placa adecuadamente.	Dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.

7 MANTENIMIENTO ORDINARIO

7.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones lleven las siguientes protecciones individuales.



PELIGRO

Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento, apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma corriente.

Durante las fases de mantenimiento de la máquina, es elevado el riesgo de contacto con el producto colorante; seguir las indicaciones del capítulo 3.2.

Para más operaciones que las indicadas, póngase en contacto con el fabricante o con el centro de servicio autorizado.

7.2 Limpieza

La máquina puede ensuciarse por accidente (salpicaduras de pintura) o debido a la acumulación de polvo a lo largo del tiempo. En primer lugar, la máquina debe limpiarse inmediatamente; más adelante bastará con una limpieza periódica.

ATENCIÓN

NO USAR NUNCA UN PRODUCTO DE LIMPIEZA A BASE DE SOLVENTE O POLVO ABRASIVO.

NO USAR CHORROS DE AGUA O VAPOR PARA LIMPIAR EL INTERIOR DE LA MÁQUINA.

7.2.1 Limpieza externa

Recomendamos realizar una limpieza general de los revestimientos, paneles y mandos de la máquina para retirar la suciedad, el polvo y las posibles manchas utilizando un paño suave y seco o ligeramente humedecido en una solución detergente suave.

7.2.2 Limpieza interna

En caso de pérdidas de pintura dentro de la máquina, limpie inmediatamente usando un paño húmedo o una espátula. Los residuos líquidos se recogen en la placa inferior y pueden drenarse por los orificios preparados.

7.3 Lubricación

Algunos de los componentes mecánicos usados en la máquina no requieren ningún tipo de mantenimiento preventivo. Cada **1500 ciclos de trabajo** o cada **6 meses** de funcionamiento aproximadamente, recomendamos realizar las siguientes operaciones:

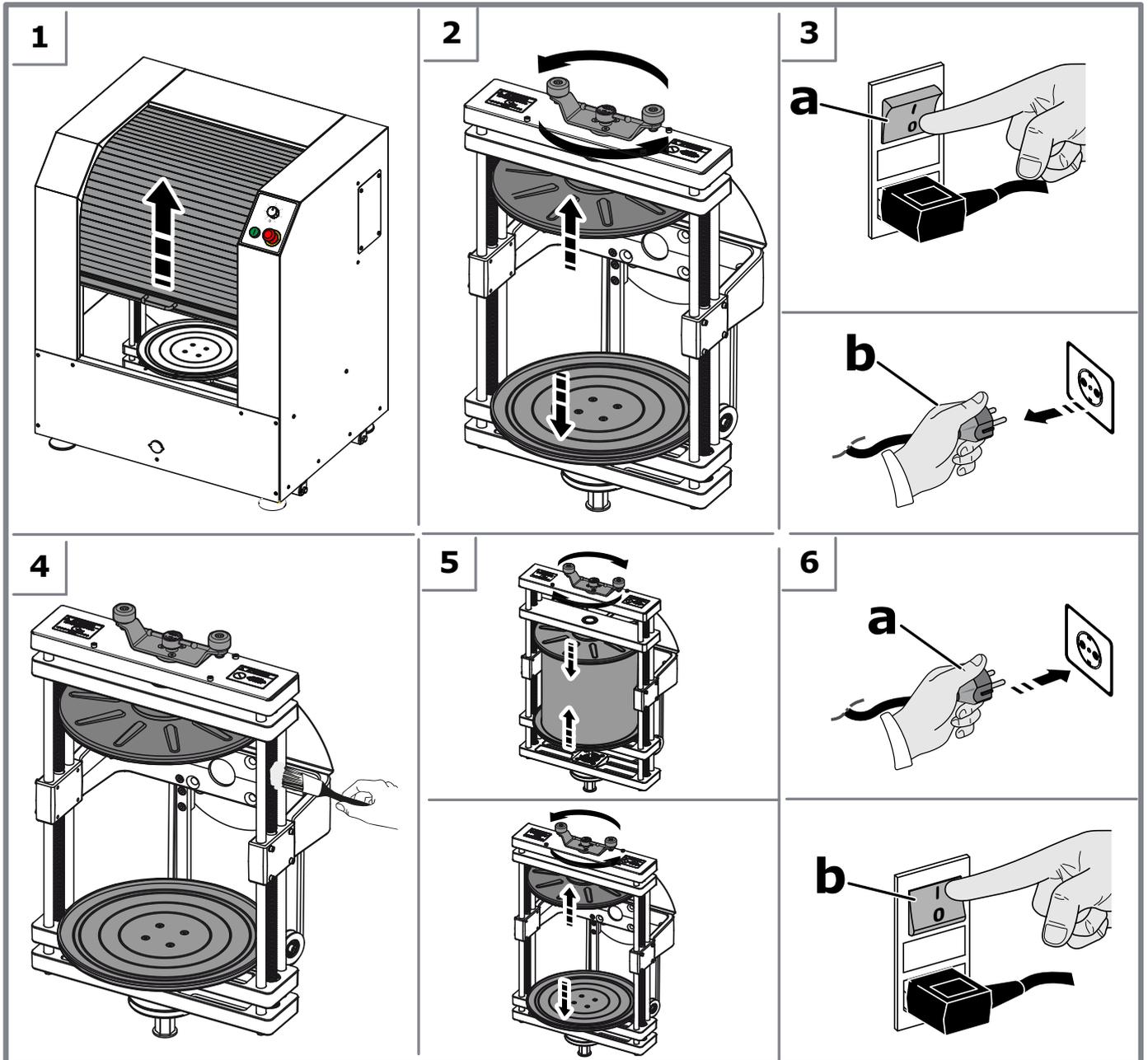
1. Limpiar y lubricar los tornillos de sujeción.
2. Limpiar y lubricar las guías de la puerta de persiana.

Usar grasa de tipo OKS 422 o una grasa similar que tenga las siguientes características.

Características técnicas del lubricante	
Campo de aplicación	Adecuado para engranajes, tornillos y piezas similares de máquinas expuestas a presiones y temperaturas elevadas; ofrece una excelente resistencia a temperaturas extremas, cargas elevadas, vibraciones y velocidad de funcionamiento altas.
Composición	Jabón complejo de bario y aceite sintético
Intervalo de temperatura	De - 40°C a + 180°C
Clase de consistencia	NLGI 2

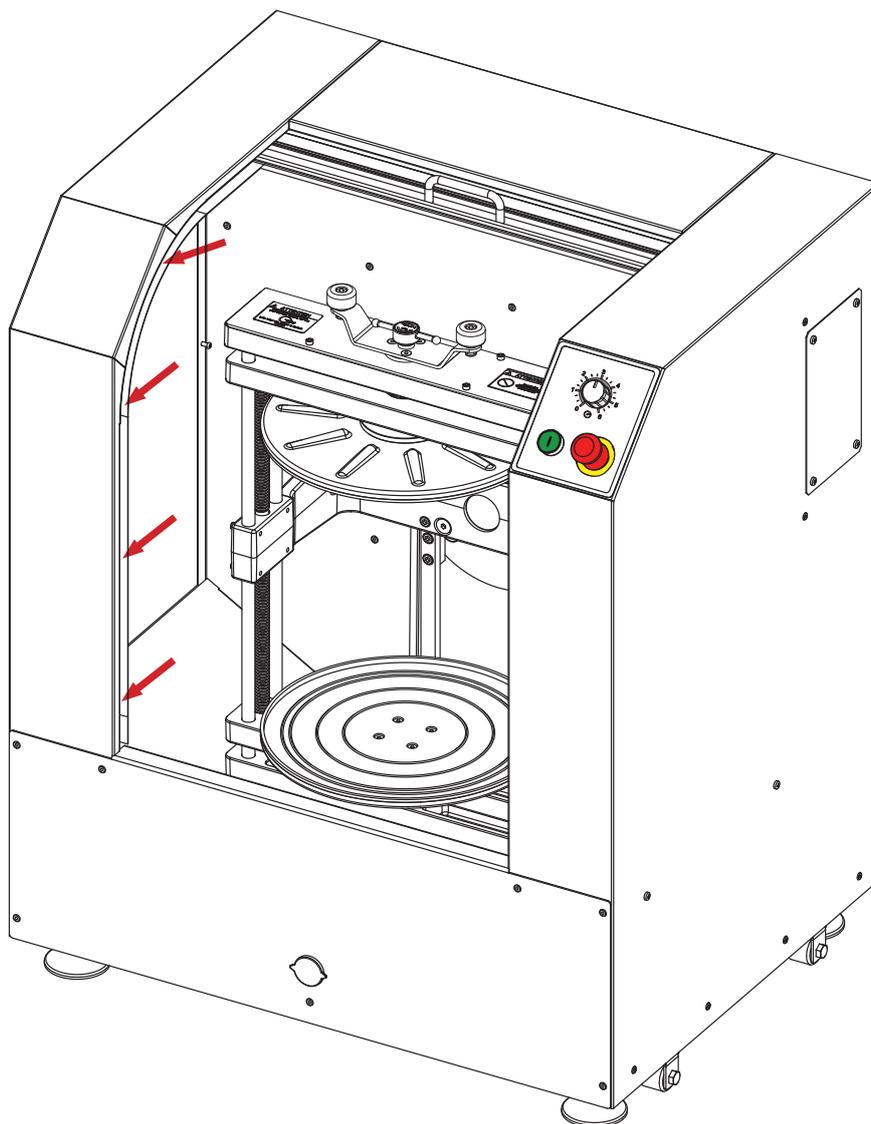
7.3.1 Lubricación de los tornillos de sujeción

1. Abra la puerta.
2. Abra las placas de sujeción girando el asa de sujeción hacia la izquierda.
3. Desconecte la alimentación (capítulo 5.7).
4. Limpie y engrase cuidadosamente los tornillos de sujeción (izquierdo y derecho) de un extremo al otro.
5. Cierre y vuelva a abrir las placas de sujeción para permitir que el lubricante se extienda de manera más homogénea.
6. Conecte la alimentación y encienda la máquina (capítulo 5.6).



7.3.2 Lubricación de las guías deslizantes de la puerta

1. Limpie y lubrique en los puntos indicados en la imagen (para la puerta, grasa en los dos lados).
2. Deslice la puerta varias veces para el lubricante se extienda de manera homogénea.



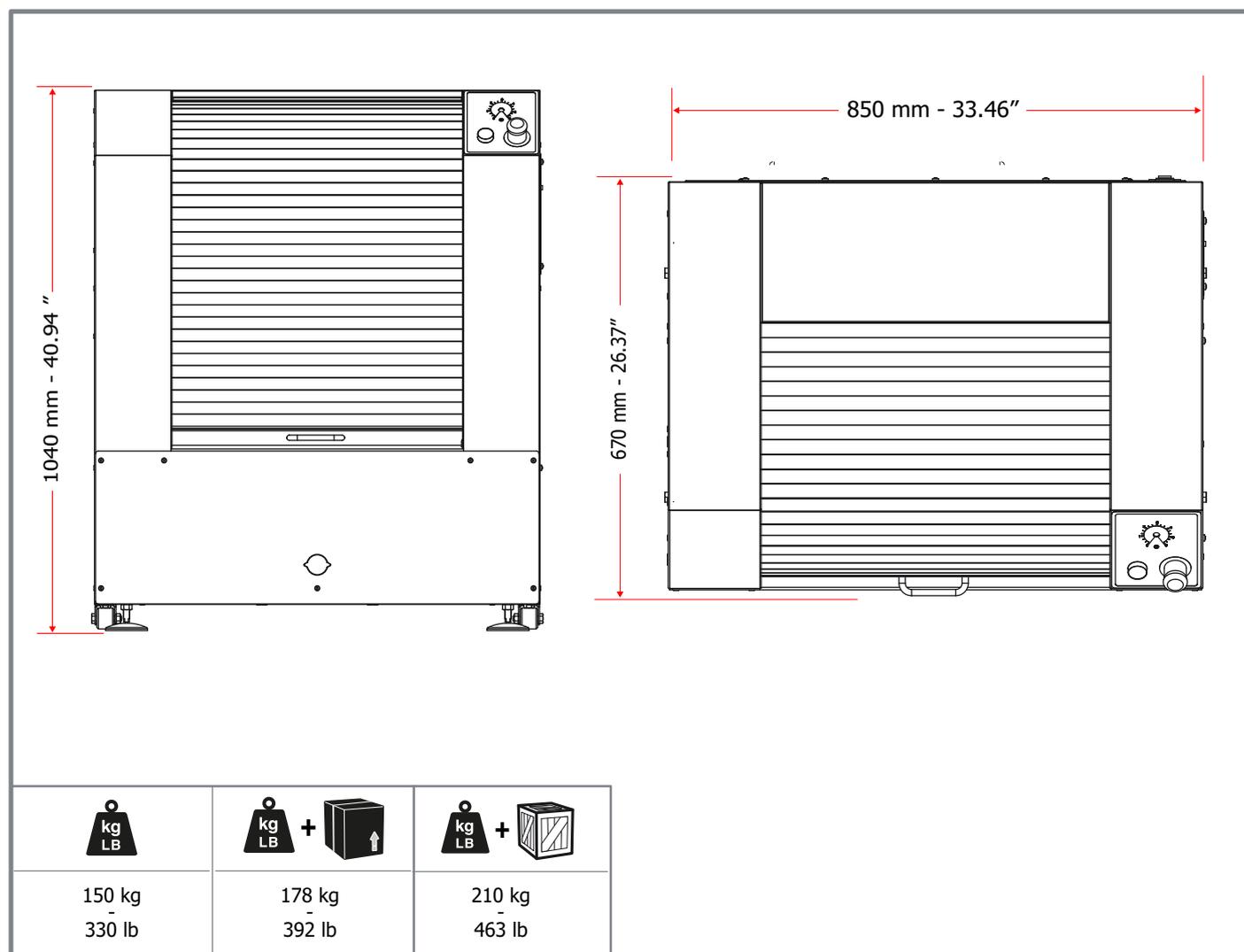
8 DATOS TÉCNICOS

8.1 Datos técnicos

Tensión	Monofásico 200 - 240 V~ ± 10%
Frecuencia	50/60 Hz
Fusibles	F 6,3 A
Potencia máxima absorbida	550 W
Potencia del motor de agitación	0,75 HP (0,55 kW)
Nivel de ruido (*)	Nivel de presión acústica equivalente: < 70 dB (A)
Condiciones ambientales de funcionamiento	Temperatura: de 10°C (50°F) a 40°C (104°F) Humedad relativa: de 5% a 85 % (sin condensación)

(b) Valor medido en laboratorio y documentado por el informe de prueba correspondiente que se encuentra a disposición en la sede del constructor. Condiciones de funcionamiento: ciclo de trabajo normal de la máquina, en condiciones de carga simulada.

8.2 Dimensiones y peso



Ajuste de la altura de las patas antivibración de 0 a 25 mm (0" a 0,79").

8.3 Garantía

Para que la garantía sea operativa, les invitamos a rellenar en todas sus partes el módulo presente en el embalaje de la máquina y a enviarlo como viene indicado en el mismo.

 *En el caso de que se necesiten intervenciones de la asistencia dirigirse exclusivamente a nuestro personal autorizado y cualificado. Para las operaciones de mantenimiento o sustitución utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales.*

La modificación o eliminación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad previstos en la máquina, además de provocar la pérdida inmediata de la garantía, son peligrosas y ilegales.

El constructor no se considerará responsable por heridas y daños a personas y cosas causadas por la utilización impropia del equipo o por manipulación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad de los que está dotada la máquina.

Serán **motivos de cese de la garantía proporcionada por el fabricante:**

- La utilización impropia de la máquina.
- La no observación de las normas de empleo y mantenimiento previstas en el manual.
- El haber efectuado o hecho efectuar modificaciones y/o reparaciones de la máquina por personal extraño a la organización asistencial autorizada por el fabricante y/o utilizando recambios no originales.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето изпълнено от изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.

CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.

DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.

DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.

EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και πιστοποιείται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.

ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.

ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhimissüsteemide kohta, ning et seadme toetab ka vastav dokumentatsioon.

FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.

FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.

GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléas agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.

HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.

HU - A gyártó, valamint a műszaki fizet ősszeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkozkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.

IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, að eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalsett, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.

LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybę pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Masinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemu.

LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.

MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjarwar taht ir-responsabilita taghhom stess li l-magna li ghalha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-reqwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d-disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizii li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.

NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.

NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.

PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.

PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.

RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.

SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.

SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.

SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.

TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili oduğ u makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun oduğ unu kendi sorumluluğ u altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıstirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarm ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işleme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.